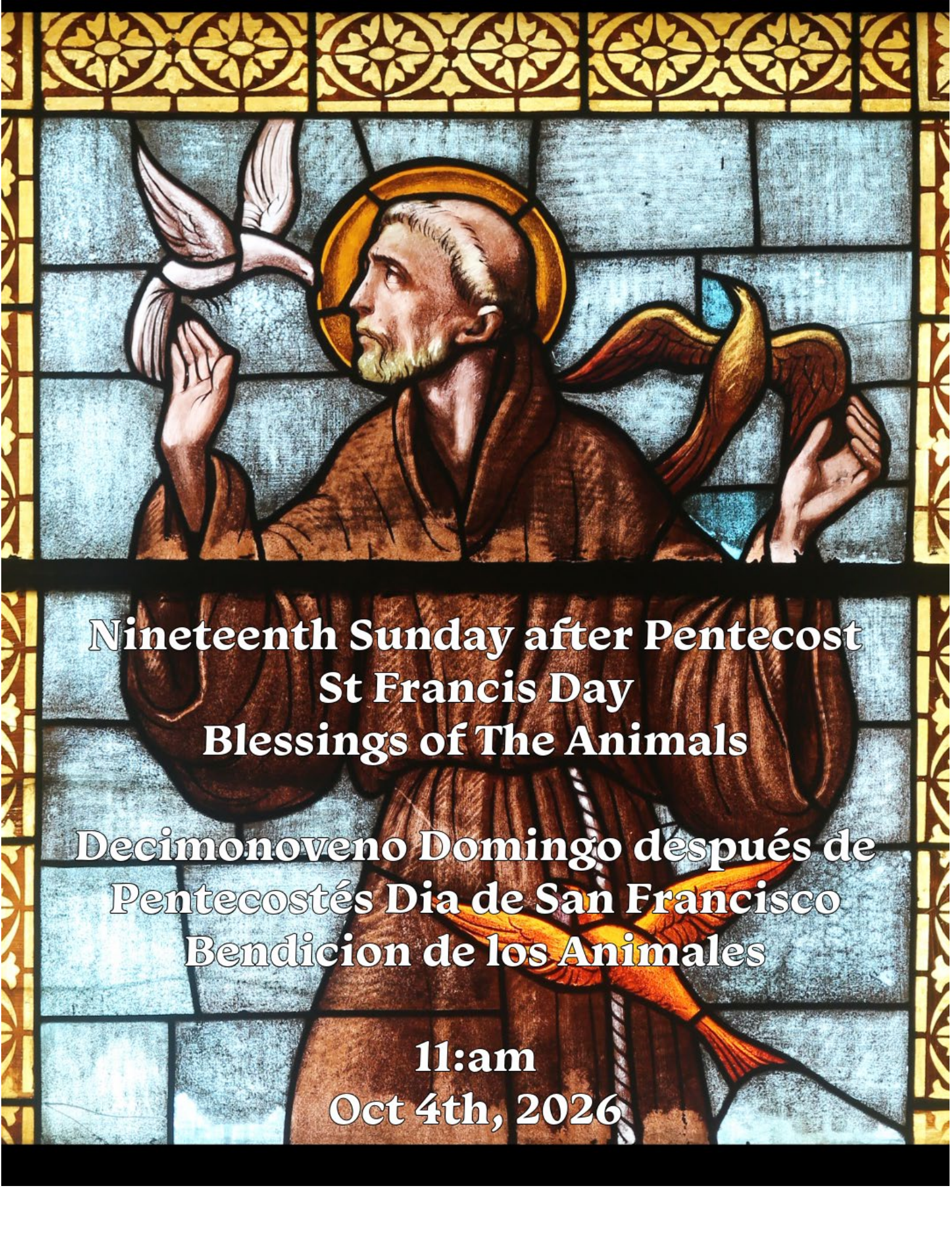


A stained glass illustration of St. Francis of Assisi. He is depicted from the waist up, wearing a brown robe with a rope belt. He has a halo and is looking upwards and to the left. A white dove is flying towards him from the left, and a large orange fish is swimming towards him from the bottom right. The background is a blue and grey stone wall. The entire scene is framed by a decorative border of yellow and brown floral patterns.

**Nineteenth Sunday after Pentecost
St Francis Day
Blessings of The Animals**

**Decimonoveno Domingo después de
Pentecostés Día de San Francisco
Bendición de los Animales**

**11:am
Oct 4th, 2026**

Holy Eucharist
Pentecost 19th
Proper 22
Oct 4, 2026

Liturgy of the Word
Entrance Liturgy

Please Stand

1♪ OC 506 All Creatures of Our God and King

1. All creatures of our God and King,
lift up your voice and with us sing:
Alleluia! Alleluia!
O burning sun with golden beam,
and silver moon with softer gleam,
Sing your praises! Alleluia!
Alleluia, alleluia, alleluia!

2. O rushing wind and breezes soft,
O clouds that ride the winds aloft,
Sing your praises! Alleluia!
O rising morn, in praise rejoice,
O lights of ev'ning, find a voice.
Sing your praises! Alleluia!
Alleluia, alleluia, alleluia!

3. O flowing water, pure and clear,
Make music for your Lord to hear.
Sing your praises! Alleluia!
O fire so masterful and bright,
Providing us with warmth and light,
Sing your praises! Alleluia!
Alleluia, alleluia, alleluia!

4. Dear mother earth, who day by day
Unfold rich blessings on our way,
Sing your praises! Alleluia!
The flow'rs and fruits that in you grow,
Let them God's glory also show.
Sing your praises! Alleluia!
Alleluia, alleluia, alleluia!

Celebrant + Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People And blessed be his kingdom, now and for ever.
Amen.

Please kneel if able, Silence may be kept.

La Santa Eucaristía
Pentecostes 19^{no}
Propio 22
Oct 4, 2026

Liturgia de la Palabra
Liturgia de Entrada

De pies por favor

1♪ OC 506 Oh, Criaturas del Señor

1. Oh, criaturas del Señor:
Cantad con melodiosa voz:
¡Aleluya ¡Aleluya!
Ardiente sol con tu fulgor;
Oh, luna de suave esplendor:
¡Aleluya ¡Aleluya!
¡Aleluya, aleluya, aleluya!

2. Viento veloz, potente alud;
Nubes en claro cielo azul:
¡Aleluya ¡Aleluya!
Suave, dorado amanecer;
Tu manto, noche, al extender:
¡Aleluya ¡Aleluya!
¡Aleluya, aleluya, aleluya!

3. Oh, fuentes de agua de cristal:
A vuestro Creador cantad,
¡Aleluya ¡Aleluya!
Oh, fuego, eleva tu loor;
Tú que nos das luz y calor:
¡Aleluya ¡Aleluya!
¡Aleluya, aleluya, aleluya!

4. Pródiga tierra maternal
Que brindas frutos sin cesar:
¡Aleluya ¡Aleluya!
Rica cosecha, bella flor,
Glorificad al Creador:
¡Aleluya ¡Aleluya!
¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Celebrante + Bendito sea Dios: Padre, Hijo y
Espíritu Santo.

Pueblo Y bendito sea su reino, ahora y por
siempre. **Amén.**

*Arrodíllense si le es posible, Puede guardarse un
período de silencio.*

The Confession of Sins

Presider: Let us confess our sins against God and our neighbor.

Celebrant and People:

**Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.**

The Absolution

The priest will stand, people remain kneeling

Presider: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you + in eternal life. Amen.

All remain standing.

2♩ FyC III 27 Gloria (Misa del Pueblo Inmigrante)

Refrain: Glory to God in the highest, glory to God, and on earth peace to people of good will.

We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Refrain

Lord Jesus Christ, Only begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

Refrain

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen. Amen.

Collect of the Day

The Lord be with you.
And also with you.

*Celebrant
People*

La Confesión de Pecados

Sacerdote: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra el prójimo:

Celebrante y Pueblo:

**Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho y lo que hemos
dejado de hacer. No te hemos amado con todo
el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a
nosotros mismos. Sincera y humildemente
nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.**

La Absolución

El sacerdote se levanta y el pueblo permanece de rodillas

Sacerdote: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la + vida eterna. Amén.

Todos de pies

2♩ FyC III 27 Gloria (Misa del Pueblo Inmigrante)

Refrán: Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los pueblos que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.

Refrán

Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre, tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.

Refrán

Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén. Amén.

Colecta del Día

*Celebrante
Pueblo*

El Señor sea con ustedes
Y con tu espíritu

Celebrant

Let us pray.

Almighty and everlasting God, you are always more ready to hear than we to pray, and to give more than we either desire or deserve: Pour upon us the abundance of your mercy, forgiving us those things of which our conscience is afraid, and giving us those good things for which we are not worthy to ask, except through the merits and mediation of Jesus Christ our Savior; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Most high, omnipotent, good Lord, grant your people grace to renounce gladly the vanities of this world; that, following the way of blessed Francis, we may, for love of you, delight in your whole creation with perfectness of joy; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

*All seated.***A reading from the book of Isaiah**

¹Let me sing for my beloved my love-song concerning his vineyard: My beloved had a vineyard on a very fertile hill. ²He dug it and cleared it of stones, and planted it with choice vines; he built a watchtower in the midst of it, and hewed out a wine vat in it; he expected it to yield grapes, but it yielded wild grapes. ³And now, inhabitants of Jerusalem and people of Judah, judge between me and my vineyard. ⁴What more was there to do for my vineyard that I have not done in it? When I expected it to yield grapes, why did it yield wild grapes? ⁵And now I will tell you what I will do to my vineyard. I will remove its hedge, and it shall be devoured; I will break down its wall, and it shall be trampled down. ⁶I will make it a waste; it shall not be pruned or hoed, and it shall be overgrown with briars and thorns; I will also command the clouds that they rain no rain upon it. ⁷For the vineyard of the Lord of hosts is the house of Israel, and the people of Judah are his pleasant planting; he expected justice, but saw bloodshed; righteousness, but heard a cry!. **Isaiah 5:1-7**

Celebrante

Oremos

Omnipotente y sempiterno Dios, tú estás siempre más presto a escuchar que nosotros a orar, y a ofrecer más de lo que deseamos o merecemos: Derrama sobre nosotros la abundancia de tu misericordia, perdonándonos todo aquello que perturba nuestra conciencia, y otorgándonos aquello que no somos dignos de pedirte, sino por los méritos y mediación de Jesucristo nuestro Salvador; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Altísimo, omnipotente, buen Señor, concede a tu pueblo la gracia de renunciar alegremente a las vanidades de este mundo, para que, siguiendo el ejemplo del bendito Francisco, nos regocijemos por amor tuyo en toda la creación con perfecto gozo; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

*Todos sentados***Lectura del libro de Isaías**

¹ Voy a entonar en nombre de mi mejor amigo el canto dedicado a su viñedo.
Mi amigo tenía un viñedo en un terreno muy fértil.
² Removió la tierra, la limpió de piedras y plantó cepas de la mejor calidad.
En medio del sembrado levantó una torre y preparó también un lugar donde hacer el vino.
Mi amigo esperaba del viñedo uvas dulces, pero las uvas que éste dio fueron agrias.
³ Ahora, habitantes de Jerusalén, gente de Judá, digan ustedes quién tiene la culpa, si mi viñedo o yo.
⁴ ¿Había algo más que hacerle a mi viñedo? ¿Hay algo que yo no le haya hecho? Yo esperaba que diera uvas dulces, ¿por qué, entonces, dio uvas agrias?
⁵ Pues bien, les voy a decir qué pienso hacer con mi viñedo: voy a quitarle la cerca, para que lo destruyan; voy a agrietarle el muro, para que lo pisoteen;
⁶ voy a dejarlo abandonado.
No lo podarán ni lo desyerbarán, y se llenará de espinos y maleza.
Voy a ordenar a las nubes que no envíen su lluvia sobre él.
⁷ El viñedo del Señor todopoderoso, su sembrado preferido, es el país de Israel, el pueblo de Judá.
El Señor esperaba de ellos respeto a su ley,

y sólo encuentra asesinatos;
esperaba justicia,
y sólo escucha gritos de dolor. . [...] **Isaías 5:1-7**

**Reader
People**

*The Word of the Lord.
Thanks be to God*

3♩ Salmo 80:7-14

Antiphon: Restore us, God! Let your face shine that we may be saved.

⁷ Restore us, O God of hosts; *

show the light of your countenance, and we shall be saved.

⁸ You have brought a vine out of Egypt; *

you cast out the nations and planted it.

⁹ You prepared the ground for it; *

it took root and filled the land.

¹⁰ The mountains were covered by its shadow *

and the towering cedar trees by its boughs.

**Lector
Pueblo**

*Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios*

3♩ Salmo 80:7-14

Antífona: ¡Restáuranos O Dios! Haz resplandecer tu rostro sobre nosotros.

⁷ ¡Ay Dios, sálvanos! *

¡Haz resplandecer tu rostro, y seremos libres!

⁸ Trajiste una viña desde Egipto; *

expulsaste a los paganos, y la plantaste.

⁹ Quitaste la maleza en derredor; *

la hiciste arraigar, y cubrió la tierra.

¹⁰ Los montes se cubrieron con su sombra *
y, con su follaje, los más altos cedros.

Antiphon: Restore us, God! Let your face shine that we may be saved.

¹¹ You stretched out its tendrils to the Sea *

and its branches to the River.

¹² Why have you broken down its wall, *

so that all who pass by pluck off its grapes?

¹³ The wild boar of the forest has ravaged it, *

and the beasts of the field have grazed upon it.

¹⁴ Turn now, O God of hosts, look down from heaven;

behold and tend this vine; *

preserve what your right hand has planted.

Antífona: ¡Restáuranos O Dios! Haz resplandecer tu rostro sobre nosotros.

¹¹ Extendiste sus ramas hasta el mar *

y sus retoños hasta el río Éufrates.

¹² Por qué has roto su muro y permites *

que arranque sus uvas el que pasa?

¹³ Las destroza el jabalí *

y las devoran las bestias de los campos.

¹⁴ ¡Señor de las huestes, asómate desde el cielo!

Acuérdete de esta viña y visítala; *

cuida la vid que trasplantaste.

Antiphon: Restore us, God! Let your face shine that we may be saved.

Antífona: ¡Restáuranos O Dios! Haz resplandecer tu rostro sobre nosotros.

A reading from the letter of *Philippians*

⁴If anyone else has reason to be confident in the flesh, I have more: ⁵circumcised on the eighth day, a member of the people of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew born of Hebrews; as to the law, a Pharisee; ⁶as to zeal, a persecutor of the church; as to righteousness under the law, blameless. ⁷Yet whatever gains I had, these I have come to regard as loss because of Christ. ⁸More than that, I regard everything as loss because of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord. For his sake I have suffered the loss of all things, and I regard them as rubbish, in order that I may gain Christ

⁹and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but one that comes through faith in Christ, the righteousness from God based on faith. ¹⁰I want to know Christ and the power of his resurrection and the sharing of his sufferings by becoming like him in his

Lectura de la Carta de *Filipenses*

⁴ Nadie tendría más razones que yo para confiar en las cosas externas: ⁵ me circuncidaron a los ocho días de nacer, soy de raza israelita, pertenezco a la tribu de Benjamín, soy hebreo e hijo de hebreos. En cuanto a la interpretación de la ley judía, fui del partido fariseo; ⁶ era tan fanático, que perseguía a los de la iglesia; y en cuanto a la justicia que se basa en el cumplimiento de la ley, era irreprochable. ⁷ Pero todo esto, que antes valía mucho para mí, ahora, a causa de Cristo, lo tengo por algo sin valor. ⁸ Aún más, a nada le concedo valor si lo comparo con el bien supremo de conocer a Cristo Jesús, mi Señor. Por causa de Cristo lo he perdido todo, y todo lo considero basura a cambio de ganarlo a él ⁹ y

death, ¹¹if somehow I may attain the resurrection from the dead. ¹²Not that I have already obtained this or have already reached the goal; but I press on to make it my own, because Christ Jesus has made me his own. ¹³Beloved, I do not consider that I have made it my own; but this one thing I do: forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead, ¹⁴I press on toward the goal for the prize of the heavenly call of God in Christ Jesus. ***Philippians 3:4b-14***

Reader The Word of the Lord.

People Thanks be to God

All: 4♩ Alleluia, alleluia, alleluia, (2)

Please Stand

Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to St Matthew 21:33-46

People Glory to you, Lord Christ.

³³“Listen to another parable. There was a landowner who planted a vineyard, put a fence around it, dug a wine press in it, and built a watchtower. Then he leased it to tenants and went to another country. ³⁴When the harvest time had come, he sent his slaves to the tenants to collect his produce. ³⁵But the tenants seized his slaves and beat one, killed another, and stoned another. ³⁶Again he sent other slaves, more than the first; and they treated them in the same way. ³⁷Finally he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’ ³⁸But when the tenants saw the son, they said to themselves, ‘This is the heir; come, let us kill him and get his inheritance.’ ³⁹So they seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. ⁴⁰Now when the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?” ⁴¹They said to him, “He will put those wretches to a miserable death, and lease the vineyard to other tenants who will give him the produce at the harvest time.” ⁴²Jesus said to them, “Have you never read in the scriptures: ‘The

encontrarme unido a él; no con una justicia propia, adquirida por medio de la ley, sino con la justicia que se adquiere por la fe en Cristo, la que da Dios con base en la fe. ¹⁰ Lo que quiero es conocer a Cristo, sentir en mí el poder de su resurrección y la solidaridad en sus sufrimientos; haciéndome semejante a él en su muerte, ¹¹ espero llegar a la resurrección de los muertos.

¹² No quiero decir que ya lo haya conseguido todo, ni que ya sea perfecto; pero sigo adelante con la esperanza de alcanzarlo, puesto que Cristo Jesús me alcanzó primero. ¹³ Hermanos, no digo que yo mismo ya lo haya alcanzado; lo que sí hago es olvidarme de lo que queda atrás y esforzarme por alcanzar lo que está delante, ¹⁴ para llegar a la meta y ganar el premio celestial que Dios nos llama a recibir por medio de Cristo Jesús.

Filipenses 3:4b-14

Lector Palabra del Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios

Todos: 4♩ Aleluya, aleluya, aleluya (2)

De pies por favor

Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según St Matthew 21:33-46

Pueblo Gloria a Ti, Cristo Señor.

Jesús les dijo: ³³ «Escuchen otra parábola: El dueño de una finca plantó un viñedo y le puso un cerco; preparó un lugar donde hacer el vino y levantó una torre para vigilarlo todo. Luego alquiló el terreno a unos labradores y se fue de viaje. ³⁴ Cuando llegó el tiempo de la cosecha, mandó unos criados a pedir a los labradores la parte que le correspondía. ³⁵ Pero los labradores echaron mano a los criados: golpearon a uno, mataron a otro y apedrearon a otro. ³⁶ El dueño volvió a mandar más criados que al principio; pero los labradores los trataron a todos de la misma manera.

³⁷ »Por fin mandó a su propio hijo, pensando: “Sin duda, respetarán a mi hijo.” ³⁸ Pero cuando vieron al hijo, los labradores se dijeron unos a otros: “Éste es el que ha de recibir la herencia; matémoslo y nos quedaremos con su

stone that the builders rejected has become the cornerstone; this was the Lord's doing, and it is amazing in our eyes"? ⁴³Therefore I tell you, the kingdom of God will be taken away from you and given to a people that produces the fruits of the kingdom. ⁴⁴The one who falls on this stone will be broken to pieces; and it will crush anyone on whom it falls." ⁴⁵When the chief priests and the Pharisees heard his parables, they realized that he was speaking about them. ⁴⁶They wanted to arrest him, but they feared the crowds, because they regarded him as a prophet.

propiedad." ³⁹ Así que lo agarraron, lo sacaron del viñedo y lo mataron.

⁴⁰ »Y ahora, cuando venga el dueño del viñedo, ¿qué creen ustedes que hará con esos labradores?

⁴¹ Le contestaron: —Matará sin compasión a esos malvados, y alquilará el viñedo a otros labradores que le entreguen a su debido tiempo la parte de la cosecha que le corresponde.

⁴² Jesús entonces les dijo: —¿Nunca han leído ustedes las Escrituras? Dicen:

"La piedra que los constructores despreciaron se ha convertido en la piedra principal.

Esto lo hizo el Señor, y estamos maravillados."

⁴³ Por eso les digo que a ustedes se les quitará el reino, y que se le dará a un pueblo que produzca la debida cosecha. ⁴⁴ En cuanto a la piedra, cualquiera que caiga sobre ella quedará hecho pedazos; y si la piedra cae sobre alguien, lo hará polvo.

⁴⁵ Los jefes de los sacerdotes y los fariseos, al oír las parábolas que Jesús contaba, se dieron cuenta de que hablaba de ellos. ⁴⁶ Quisieron entonces arrestarlo, pero tenían miedo, porque la gente creía que Jesús era un profeta.

Celebrant The Gospel of the Lord.
People Praise to you, Lord Christ.

The Sermon: Fr. Carlos.

Nicene Creed

All stand. Together:

**We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.
We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,**

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermon: Fr. Carlos

El Credo Niceno

Oficiante y Pueblo al unísono, todos de pie:

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.
Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,**

and was made man.
 For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
 he suffered death and was buried.
 On the third day he rose again
 in accordance with the Scriptures;
 he ascended into heaven
 and is seated at the right hand of the Father.
 He will come again in glory to judge the living and the dead,
 and his kingdom will have no end.
 We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
 who proceeds from the Father and the Son.
 With the Father and the Son he is worshiped and glorified.
 He has spoken through the Prophets.
 We believe in one holy catholic and apostolic Church.
 We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
 We look for the resurrection of the dead and + the life of the world to come. Amen.

Prayers of the People

All remain standing.

With all our heart and with all our mind, let us pray to the Lord, sayin

5 ♪ Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

For the peace from above, for the loving-kindness of God, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

5 ♪ Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

For our Bishop Adam and for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

5 ♪ Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

For those who travel on land, on water, or in the air, let us pray to the Lord.

5 ♪ Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

For the aged and infirm, for the widowed and orphans, and for the sick and the suffering, let us pray to the Lord.

5 ♪ Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

Parish Prayers

We pray for all those who find themselves in our city as refugees or recent immigrants.

y se hizo hombre.
 Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:
 padeció y fue sepultado.
 Resucitó al tercer día,
 según las Escrituras,
 subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
 De nuevo vendrá con gloria
 para juzgar a vivos y muertos,
 y su reino no tendrá fin.
 Creemos en el Espíritu Santo,
 Señor y dado de vida,
 que procede del Padre y del Hijo.
 que con el Padre y el Hijo
 recibe una misma adoración y gloria.
 y que habló por los profetas.
 Creemos en la Iglesia,
 que es una, santa, católica y apostólica.
 Reconocemos un solo Bautismo
 para el perdón de los pecados.
 Esperamos + la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. *Amén.*

Oraciones del Pueblo

Todos de pies

Con todo el corazón y con toda la mente, oremos al Señor, diciendo:

5 ♪ Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Por la paz de lo alto, por la misericordia de Dios y por la salvación de nuestras almas, oremos al Señor.

5 ♪ Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Por nuestro Obispo Adam y por todos los clérigos y laicos, oremos al Señor. .

5 ♪ Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Por todos los que viajan por tierra, mar o aire, oremos al Señor.

5 ♪ Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Por los ancianos e inválidos, los viudos y huérfanos, por los enfermos y los que yacen en el lecho del dolor, oremos al Señor.

5 ♪ Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Oraciones de la Parroquia

Oramos por todos que se encuentran en nuestra ciudad como refugiados o inmigrantes.

We pray for all places where there is conflict and war.

Oremos por todos lugares donde hay conflicto o guerra.

For the sick specially, (*you may mention their names*)

Para los enfermos especialmente: (*puedes mencionar sus nombres*)

For birthdays we give thanks today for Cesar Jovanny Confesor, Jason Soto, Joselyn Madrid, Cynthia Martinez, Dan Bock, Martha Castro, Brenda Hernandez, Amado Cepeda, Yeremi Nejatengo, Francisca Martinez, Ana Betancourt, Flor Romero, Tomasa Zarate, Olga Maldonado, Juan Quevedo Bosch (*please add any names that we've missed!*)

Por cumpleaños damos gracias hoy Cesar Jovanny Confesor, Jason Soto, Joselyn Madrid, Cynthia Martinez, Dan Bock, Martha Castro, Brenda Hernandez, Amado Cepeda, Yeremi Nejatengo, Francisca Martinez, Ana Betancourt, Flor Romero, Tomasa Zarate, Olga Maldonado, Juan Quevedo Bosch (*Podemos añadir los nombres que no hemos mencionado*)

For the faithful departed, especially for

Por los fieles difuntos, en especial por for

Lifting our voices with the blessed Virgin Mary Mother of God, and all the saints, let us offer ourselves and one another to the living God through Christ.

Levantando nuestras voces con la bendita Virgen María, Madre de Dios y todos los santos, ofrezcámonos unos a otros y al Dios viviente por medio de Cristo.

We may add our own prayers and supplications either aloud or in silence

Podemos ofrecer nuestras propias oraciones

5♪ Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

5♪ Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Let us pray:

Oremos:

Presider: Lord, make us instruments of your peace. Where there is hatred, let us sow love; where there is injury, pardon; where there is discord, union; where there is doubt, faith; where there is despair, hope; where there is darkness, light; where there is sadness, joy. Grant that we may not so much seek to be consoled as to console; to be understood as to understand; to be loved as to love. For it is in giving that we receive; it is in pardoning that we are pardoned; and it is in dying that we are born to eternal life. **Amen**

Sacerdote: Señor, haznos instrumentos de tu paz. Donde haya odio, sembremos amor; donde haya ofensa, perdón; donde haya discordia, unión; donde haya duda, fe; donde haya desesperación, esperanza; donde haya tinieblas, luz; donde haya tristeza, gozo. Concede que no busquemos ser consolados, sino consolar; ser comprendidos, sino comprender; ser amados, sino amar. Porque dando, es como recibimos; perdonando, es como somos perdonados; y muriendo, es como nacemos a la vida eterna. Amén. **Amén**

The Peace

La Paz

Celebrant The peace of the Lord be always with you
People And also with you.

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes
Pueblo Y con tu espíritu.

Then the Ministers and the People may greet one another in the name of the Lord.

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.

**6♪ The peace of God be always with us,
The peace of God be always with us,
The peace of God be always with us,
May peace be with us, with us, with us the peace of God.**

**6♪ La paz esté con nosotros,
La paz esté con nosotros,
La paz esté con nosotros,
Con nosotros siempre, siempre esté la paz.**

Liturgy of the Sacrament

Liturgia del Sacramento

The Celebrant says

El Celebrante dice:

Through Christ let us continually offer to God the sacrifice of praise, that is, the fruit of lips that acknowledge his Name. But do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God. *Hebrews 13:15, 16*

Offertory Hymn

7♩ Open Your Ears, O Faithful People

1. Open your ears, O faithful people,
open your ears and hear God's word.
Open your hearts, O royal priesthood,
God has come to you.

Refrain:

***God has spoken to his people, Hallelujah!
And his words are words of wisdom, Hallelujah!
(2x)***

2. They who have ears to hear this message,
they who have ears, then let them hear.
They who would learn the way of wisdom,
let them hear God's word. ***Refrain***

3. Israel comes to greet the Savior,
Judah is glad to see his day.
From east and west the peoples travel,
he will show the way. ***Refrain***

4. Open your ears, O faithful people,
open your ears and hear God's word.
Open your hearts, O royal priesthood,
God has come to you.

Great Thanksgiving B

The people remain standing.

<i>Celebrant</i>	The Lord be with you.
<i>People</i>	And also with you.
<i>Celebrant</i>	Lift up your hearts.
<i>People</i>	We lift them to the Lord.
<i>Celebrant</i>	Let us give thanks to the Lord our God.
<i>People</i>	It is right to give our thanks and praise

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.:

Through Jesus Christ our Lord; who on the first day of the week overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life.

Ofrezcamos siempre a Dios, por medio de Cristo, sacrificio de alabanza, es decir, fruto de labios que confiesan su Nombre. Y de hacer bien y de la ayuda mutua no se olviden; porque de tales sacrificios se agrada Dios. *Hebreos 13:15, 16*

Himno del Ofertorio

7♩ Abre tu alma a su palabra

1. Abre tu alma a su palabra,
Abre tu corazón a Él,
Abre tu alma oh sacerdocio,
Vamos a oírlo a Él.

Refrán:

***Dios ha hablado a su pueblo ¡aleluya!
Su palabra es verdadera ¡aleluya!***

2. Ven Israel, recibe a cristo,
Oye juda tu día llegó.
Gente viajando de este a oeste,
Él mostrará su luz. ***Refrán***

3. Aquel que tenga oídos oiga
El mensaje del señor.
Aquel que quiera sabiduría
Aprenda del Señor. ***Refrán***

4. Abre tu alma a su palabra,
Abre tu corazón a Él,
Abre tu alma oh sacerdocio,
Vamos a oírlo a Él.

Plegaria Eucarística B

El pueblo permanece de pie

<i>Celebrante</i>	El Señor sea con ustedes.
<i>Pueblo</i>	Y con tu espíritu.
<i>Celebrante</i>	Elevemos nuestros corazones
<i>Pueblo</i>	Los elevamos al Señor.
<i>Celebrante</i>	Demos gracias a Dios nuestro Señor.
<i>Pueblo</i>	Es justo darle gracias y alabanza

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por nuestro Señor Jesucristo, quien el primer día de la semana venció a la muerte y al sepulcro, y por su gloriosa resurrección nos abrió el camino

Therefore, we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

8♩ Sanctus (Misa del Pueblo Inmigrante)

Holy, Holy, Holy, Holy, Holy Lord.

God of pow'r and might

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the Highest, Hosanna in the highest.

+Bless'd is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest. Hosanna in the highest.

Then the Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said,

"Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said,

"Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father.

Celebrant and People (sung)

9♩

9♩ We proclaim your death, Oh Lord, and profess your resurrection. Until you come again!

de la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

8♩ Sanctus (Misa del Pueblo Inmigrante)

Santo, santo, santo, santo es el Señor

Dios del Universo

Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo, Hosanna en el cielo.

+Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Hosanna en el cielo. Hosanna en el cielo.

El Celebrante procede

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo:

"Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo:

"Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato.

Celebrante y Pueblo: (cantado)

9♩

9♩ Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. ¡Ven Señor Jesús! ¡Ven Señor Jesús!

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with Mary Mother of God, Peter and Paul and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and forever. **AMEN (Sung)**

**10♪ Amen
Amen.**

Our Father

As our Savior Christ has taught us, we now pray,

**Our Father in heaven, hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread. +
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours, now and forever. Amen.**

Breaking of the Bread

*A period of silence is kept.
The celebrant breaks the consecrated Bread.*
Christ our Passover is sacrificed for us;
Therefore let us keep the feast!

**11♪ Agnus Dei (N. Ojeda)
Lamb of God you take away the sins of the world,
have mercy on us. (2x)
Lamb of God you take away the sins of the world,
grant us peace.**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con María Madre de Dios, Pedro y Pablo y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN (Cantado)**

**10♪ Amen
Amen.**

Padre Nuestro

Oremos, Como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día. +
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación y libranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y
tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

Fracción del Pan

*Se guarda un período de silencio.
El Celebrante parte el Pan consagrado.*
Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por
Nosotros ¡**Celebremos la fiesta!**

**11♪ Agnus Dei (N. Ojeda)
Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros. (2x)
Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo, danos la paz.**

The Celebrant says

The Gifts of God for the People of God.

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

The People may join in saying this prayer

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed

All baptized persons are welcome to receive Holy Communion. We stand around the altar, those wishing to receive a blessing instead of communion, may cross their arms over their breast to indicate so.

Communion Hymn

12♪ Communion Songs

1) Holy, Holy, Holy, my heart, my heart adores you,
my heart is glad to say the words, you are Holy Lord!

2) //Jesus, remember me when you come into your Kingdom.//

Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Grant us, we pray, O Lord,
through these holy gifts which we have received,
that, imitating the charity and apostolic zeal of Saint Francis,
we may experience the effects of your love
and spread them everywhere for the salvation of all.
Through Christ our Lord. **Amen.**

Blessing

The priest blesses the people, saying

The peace of God, which passeth all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Ghost, be amongst you, and remain with you always. **Amen.**

El Celebrante dice

Los dones de Dios para el pueblo de Dios

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

El Pueblo puede unirse en la misma.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

Todas las personas bautizadas pueden acercarse a recibir la santa comunión, sin distinción. Aquellos que solamente quieran recibir una bendición en lugar de la comunión, deben cruzar sus brazos sobre su pecho para indicarlo.

Himno de Comunion

12♪ Cantos de Comunion

1) Santo, santo, santo, ¡mi corazón te adora!
Mi corazón te sabe decir: santo eres Señor.

2) //Cristo recuérdame cuando vengas en tu Reino.//

Oremos

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Por este sacramento que hemos recibido,
concédenos, Señor, imitar a nuestro Padre san Francisco en su caridad y en su celo apostólico,
para que gustemos los frutos de tu amor y nos entreguemos a la salvación de nuestros hermanos. Por Jesucristo nuestro Señor. **Amen.**

Bendición

El Sacerdote bendice al pueblo, diciendo

La paz de Dios, que excede a todo entendimiento, guarde vuestros corazones y mentes en el conocimiento y amor de Dios, y de su Hijo Jesucristo nuestro Señor y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con vosotros, y more con vosotros eternamente. **Amén.**

Announcements

Announcements may be made at this point in the service.

Recessional Hymn***13♪SSS 213 Rejoice, the Lord Is King!***

1. Rejoice, the Lord is King!
Your Lord and King adore.
Rejoice, give thanks and sing
And triumph evermore.
Lift up your heart,
Lift up your voice.
Rejoice, again I say, rejoice!

2. His kingdom cannot fail;
He rules o'er earth and heav'n;
The keys of death and hell
To Christ the Lord are giv'n.
Lift up your heart,
Lift up your voice.
Rejoice, again I say, rejoice!

3. He sits at God's right hand,
Till all his foes submit,
Bow down at his command,
And fall beneath his feet.
Lift up your heart,
Lift up your voice.
Rejoice, again I say, rejoice!

4. Rejoice in glorious hope;
For Christ, the Judge, shall come
To gather all his saints
To their eternal home.
We soon shall hear
the archangel's voice;
The trump of God shall sound, rejoice!

Dismissal

Celebrant: Let us go forth in the name of Christ,

People: Thanks be to God.

Anuncios

Los anuncios deberían hacerse en este punto del servicio

Himno de Salida***13♪SSS 213 Con Cánticos, Señor***

1. Con cánticos, Señor,
mi corazón y voz
te adoran con fervor,
¡oh Trino, Santo Dios!
En tu mansión yo te veré,
y paz eterna gozaré.

2. Tu mano paternal
trazó mi senda aquí;
mis pasos cada cual,
velados son por ti.
En tu mansión yo te veré,
y paz eterna gozaré.

3. Innumerables son
los bienes, y sin par,
que por tu compasión
recibo sin cesar.
En tu mansión yo te veré,
y paz eterna gozaré.

4. Tú eres, ¡oh Señor!,
mi sumo todo bien;
mil lenguas tu amor
cantando siempre estén.
En tu mansión yo te veré,
y paz eterna gozaré.

Despedida

Celebrante: Salgamos al mundo con el poder del Espíritu Santo.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

**SCAN to GIVE
to REDEEMER!**

Ministry!
Garden!
Christian Education!
Community Dinner!
Whatever!

Put your intention in
the MEMO



**ESCANEE para
DONAR al
REDENTOR!**

Ministerio!
El Jardín
Educación cristiana!
Cena comunitaria!
Lo que sea!

Pon tu intención en el
MEMO!

The Church of the Redeemer
@Churchredeemer



venmo



HALLOWEEN PARTY FIESTA DE HALLOWEEN

CHURCH OF THE REDEEMER
LA IGLESIA DEL REDENTOR

SATURDAY **31** **OCTOBER**
SABADO **OCTUBRE**

FOOD, ACTIVITIES AND SURPRISES/ COMIDA, ACTIVIDADES Y SORPRESAS

12:00 PM-2:00 PM

30-14 CRESCENT STREET
ASTORIA NY 11102
718-278-8093

Our Pledge

BUILDS A BRIGHTER TOMORROW

Nuestro Compromiso
CONSTRUYE UN MEJOR MAÑANA

Goal / Meta **\$23,176.00** Raised / Recaudado **\$11,890.59**

51%

Your pledge supports our worship, ministries, outreach and the care of our church.

Tu compromiso apoya nuestro culto, ministerios, servicio a la comunidad y el cuidado de nuestra iglesia.



Worship
Culto



Community
Outreach
Servicio a la
Comunidad



Ministries
Ministerios



Our Church
Nuestra Iglesia

Thank you!
¡Gracias!

CHURCH OF THE REDEEMER
IGLESIA DEL REDENTOR



COMMUNION CLASSES CLASES DE COMUNIÓN

Starting the 3rd Sunday of October
Comienzan el tercer domingo de octubre

Registration is now open.
Las inscripciones ya están abiertas.

Register through the church office/inscríbese llamando a la oficina de la iglesia: 718-278-8093 10 AM-4 PM.

Or sign up on the registration sheet on the main table at the entrance of the church.
O anótese en la hoja de inscripción sobre la mesa principal en la entrada de la iglesia.

Voluntariado Los miércoles en la Cena Comunitaria

Ayuda a hacer que la Cena Comunitaria sea acogedora y nutritiva.



Elige un rol/ Pick a role

- | | | | |
|--------------------------------------|---|-----------------------|----------------|
| ● Auxiliar de cocina/ Kitchen helper | 1 | Voluntario/ Volunteer | 3:00-5:00 p.m. |
| ● Equipo de registro/ Registry Team | 2 | Voluntario/ Volunteer | 4:45-6:00 p.m. |
| ● Servidores/ Servers | 2 | Voluntario/ Volunteer | 4:45-6:00 p.m. |
| ● Voluntario/a de limpieza/ Cleaning | 1 | Voluntario/ Volunteer | 6:00-7:00 p.m. |

Volunteering Wednesday in our Community Supper

The Church of the Redeemer/ Iglesia del Redentor
30-14 Crescent Street, Astoria, NY 11102
718-278-8093

THE EPISCOPAL DIOCESE OF LONG ISLAND

TE INVITAMOS A LA
CELEBRACIÓN
de la Herencia Latina

SÁBADO 17 DE OCTUBRE | **10 AM - 3 PM**

CATEDRAL DE LA ENCARNACIÓN
50 CATHEDRAL AVE.
GARDEN CITY, NY 11530

HERMOSO SERVICIO | MÚSICA | COMIDA | CONVIVENCIA ALEGRE

UN EVENTO PARA PERSONAS
de todas las edades

THE CHURCH OF THE REDEEMER
ASTORIA, QUEENS

WORSHIP • COMMUNITY • ALL ARE WELCOME

CHORAL EVENSONG
VÍSPERAS CANTADAS

ALL SAINTS' DAY
DÍA DE TODOS LOS SANTOS

Sunday, November 1 • 4:00 PM
Domingo 1 de noviembre • 4:00 PM

The Church of the Redeemer
30-14 Crescent Street, Astoria, NY 11102

A celebration with the Hell Gate Deanery
Una celebración junto al Deanery (Arciprestazgo) de Hell Gate

An Interfaith Clergy of Western Queens in Astoria gathering
Una actividad de Interfaith Clergy of Western Queens en Astoria

ALL ARE WELCOME
TODOS SON BIENVENIDOS

Light reception following the service.
Recepción ligera al finalizar el servicio.

Welcome to Church of The Redeemer

Bienvenido a La Iglesia del Redentor



Church of The Redeemer

Iglesia del Redentor

Founded -Fundada 1866

30-14Crescent Street Astoria, New York 11102

www.redeemer-astoria.org

Email: [redeemer.astoria@gmail.com](mailto:redemer.astoria@gmail.com)

Clergy

The Rev. Carlos Rendon

Wardens & Vestry

<i>Roger Kraus</i>	<i>(Warden English) 2027</i>	<i>- Susana Castillo</i>	<i>(Warden Spanish) 2026</i>	
<i>Lucila Garcia</i>	<i>2027</i>	<i>- Daniel Osorio</i>	<i>2026</i>	<i>- Flor Jerez 2028</i>
<i>Duane Jonker-Burke</i>	<i>2028</i>	<i>- Shirley Longshore</i>	<i>2027</i>	<i>- Alma Rodriguez Bock 2026</i>
<i>Daisy Orellana (Assistant Clerk)</i>	<i>)2027</i>	<i>- Camilo Villareal (Clerk)</i>	<i>2028</i>	<i>- Luz Dary Martinez 2027</i>
<i>Cristina Acevedo</i>	<i>2028</i>	<i>- Nancy Garcia</i>	<i>2026</i>	<i>- Shane O'Boyle Treasurer 2026</i>

Music Ministry

Christopher Bradshaw

Julia Feinberg

Robin Grasso

Church of The Redeemer – Iglesia del Redentor

Phone Number – Teléfono 718 278 8093

Attention Hours – Horario Mon (Lun) – Fri (Vie) 10am – 4pm

Confession – Confesiones Wed (Mier) 5:00 pm

Mass Schedule – Misas Wed (Mier) 6:00 pm Bilingual

Sundays – Domingos

English Mass 11:00 am

Spanish Mass 12:30 m